



de schatkamer  
van Efeze 1  
elke geestelijke zegen (1)

10 juni 2016  
Maarn

# inleiding

- ❑ NBG51 – 'rijkdom der uitverkorenen'
- ❑ samenhang met thema vorig jaar

# Efeze 1

<sup>1</sup> Paulus, door de wil van God  
een apostel van Christus Jezus,  
aan de heiligen en gelovigen  
in Christus Jezus, die te Efeze zijn;

lett. stopper > iemand die doet ophouden  
> pau-ze

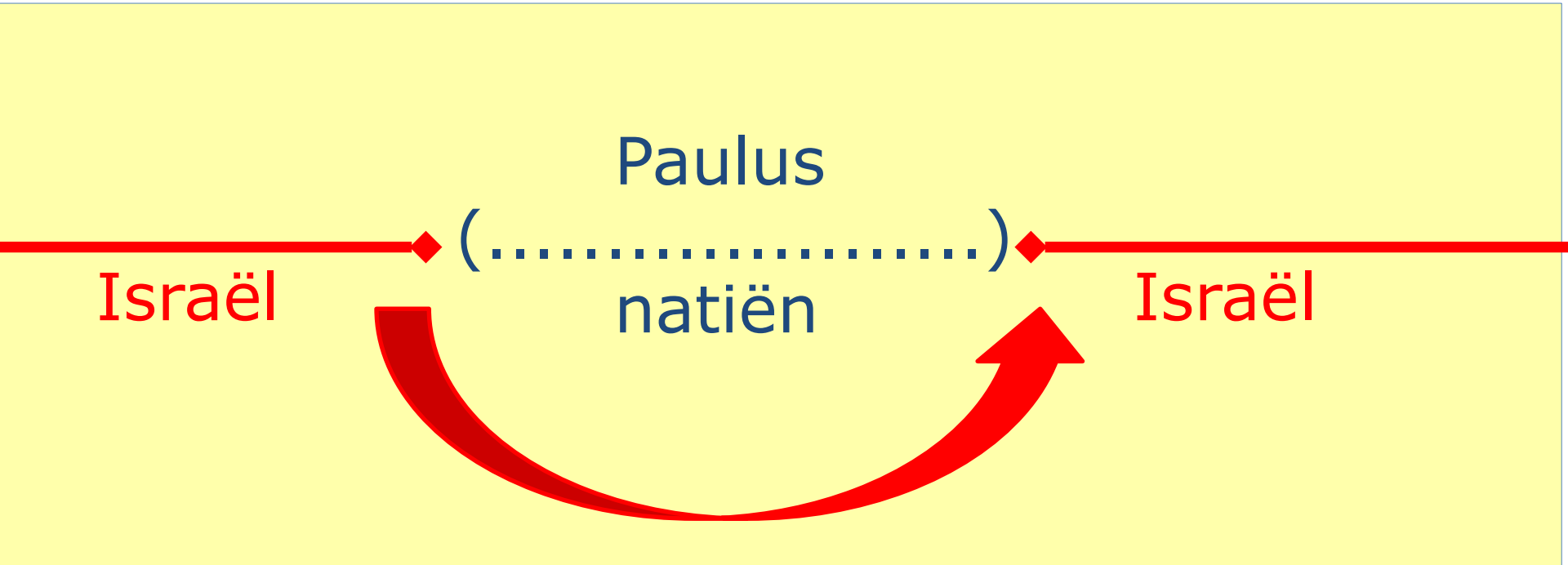
ΠΑΥΛΟΣ	ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ	ΧΡΙΣΤΟΥ	ΙΗΣΟΥ
Paulus	afgevaardigde	van-Christus	Jezus
Paulus	een apostel	van Christus	Jezus

Naam herinnert aan zijn contact met de proconsul van Cyprus: Sergius **Paulus**.

Saulus wil deze man uit *de natiën* het woord Gods doorgeven maar *de Jood* (Elymas) verzette zich daartegen.

"... zult gij niet ophouden (*Gr. PAUSÉ*) de rechte wegen des Heren te verdraaien?"  
-*Hand.13:10*-

Paulus verklaart hem voor een tijd lang blind. Vanaf toen werd Saulus **Paulus**; *Hand.13:9*.



# Efeze 1

<sup>1</sup> Paulus, door de wil van God  
een apostel van Christus Jezus,  
aan de heiligen en gelovigen  
in Christus Jezus, die te Efeze zijn;

lett. afgevaardigde van-Christus, van-Jezus

Christus Jezus

= zoals *Paulus* Hem kende

ΠΑΥΛΟΣ ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΧΡΙΣΤΟΥ ΙΗΣΟΥ

Paulus afgevaardigde van-Christus Jezus

Paulus een apostel van Christus Jezus

ΔΙΑ ΘΕΛΗΜΑΤΟΣ ΘΕΟΥ

door wil van-God

door de wil van God

# Efeze 1

<sup>1</sup> Paulus, door de wil van God  
een apostel van Christus Jezus,  
aan de heiligen en gelovigen  
in Christus Jezus, die te Efeze zijn;

lett. door wil van God

ΠΑΥΛΟΣ ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΧΡΙΣΤΟΥ ΙΗΣΟΥ

Paulus afgevaardigde van-Christus Jezus

Paulus een apostel van Christus Jezus

ΔΙΑ ΘΕΛΗΜΑΤΟΣ ΘΕΟΥ

door wil van-God

door de wil van God

# Efeze 1

<sup>1</sup> Paulus, door de wil van God  
een apostel van Christus Jezus,  
aan de heiligen en gelovigen  
in Christus Jezus, die te Efeze zijn;

= afgezonderden (voor God)

ΤΟΙΣ ΑΓΙΟΙΣ ΤΟΙΣ ΟΥΣΙΝ [ ΕΝ ΕΦΕΣΩ ]  
*aan-de heiligen degenen | zijnde in Efeze*  
aan de heiligen die zijn [te] [Efeze]

ΚΑΙ ΠΙΣΤΟΙΣ ΕΝ ΧΡΙΣΤΩ ΙΗΣΟΥ  
*en gelovigen in Christus Jezus*  
en gelovigen in Christus Jezus



# Efeze 1

<sup>1</sup> Paulus, door de wil van God  
een apostel van Christus Jezus,  
aan de heiligen en gelovigen  
in Christus Jezus, die [te Efeze] zijn;

te Efeze > ontbreekt in belangrijkste handschriften  
lett. die ook gelovigen zijn in Christus Jezus

ΤΟΙΣ ΑΓΙΟΙΣ ΤΟΙΣ ΟΥCΙΝ [ ΕΝ ΕΦΕCΩ ]

*aan-de heiligen degenen | zijnde in Efeze*

aan de heiligen die zijn [te] [Efeze]

ΚΑΙ ΠΙCΤΟΙC ΕΝ ΧΡΙCΤΩ ΙΗCΟΥ

*en gelovigen in Christus Jezus*

en gelovigen in Christus Jezus

# Efeze 1

<sup>2</sup> genade zij u en vrede  
van God, onze Vader,  
en van de Here Jezus Christus.

genade = vreugde 'om niet'

ΧΑΡΙΣ ΥΜΙΝ ΚΑΙ ΕΙΡΗΝΗ

genade met-jullie en vrede

genade zij u en vrede

ΑΠΟ ΘΕΟΥ ΠΑΤΡΟΣ ΗΜΩΝ

van-af God Vader van-ons

van God Vader onze

# Efeze 1

<sup>2</sup> genade zij u en vrede  
van God, onze Vader,  
en van de Here Jezus Christus.

de Hebreeuwse groet: sjaloom!

> verzoening Kol.1:20

ΧΑΡΙΣ ΥΜΙΝ ΚΑΙ ΕΙΡΗΝΗ

genade *met*jullie en vrede

genade zij u en vrede

ΑΠΟ ΘΕΟΥ ΠΑΤΡΟΣ ΗΜΩΝ

van-af God Vader van-ons

van God Vader onze



# Efeze 1

<sup>2</sup> genade zij u en vrede  
van God, onze Vader,  
en van de Here Jezus Christus.

oorzakelijk verband **genade en vrede**  
&  
het kennen van **God, onze Vader**

ΑΠΟ	ΘΕΟΥ	ΠΑΤΡΟΣ	ΗΜΩΝ
van-af	God	Vader	van-ons
van	God	Vader	onze

# Efeze 1

<sup>2</sup> genade zij u en vrede  
van God, onze Vader,  
en van de Here Jezus Christus.

KAI	KYPIOY	IHC0Y	XPICTOY
en	van-Heer	Jezus	Christus
en	van de Here	Jezus	Christus

# Efeze 1

<sup>3</sup> Gezegend zij de God en Vader van onze Here Jezus Christus, die ons met allerlei geestelijke zegen in de hemelse gewesten gezegend heeft in Christus.

Grieks: eulogeo  
> wel-spreken

ΕΥΛΟΓΗΤΟΣ	Ο	ΘΕΟΣ	ΚΑΙ	ΠΑΤΗΡ
gezegend	de	God	en	Vader
gezegend zij	de	God	en	Vader

# Efeze 1

<sup>3</sup> Gezegend zij de God en Vader  
van onze Here Jezus Christus,  
die ons met allerlei geestelijke zegen  
in de hemelse gewesten  
gezegend heeft in Christus.

TOY	KYPIOY	HMΩN	IHCOY	XPICTOY
van-de	Heer	van-ons	Jezus	Christus
van	Here	onze	Jezus	Christus

# Efeze 1

<sup>3</sup> Gezegend zij de God en Vader van onze Here Jezus Christus, die ons met allerlei geestelijke zegen in de hemelse gewesten gezegend heeft in Christus.

lett. die ons zegent

> aorist = feit, onbepaalde tijd

O	ΕΥΛΟΓΗΣΑΣ	ΗΜΑΣ	ΕΝ	ΠΑΣΙ	ΕΥΛΟΓΙΑ	ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΗ
degene	zegenende	ons	in	alle	zegen	geestelijke
die	heeft gezegend	ons	met	allerlei	zegen	geestelijke



# Efeze 1

<sup>3</sup> Gezegend zij de God en Vader van onze Here Jezus Christus, die ons met allerlei geestelijke zegen in de hemelse gewesten gezegend heeft in Christus.

lett. **in/te midden van** elke geestelijke zegen

O	ΕΥΛΟΓΗΣΑΣ	ΗΜΑΣ	ΕΝ	ΠΑΣΙ	ΕΥΛΟΓΙΑ	ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΗ
degene	zegenende	ons	in	alle	zegen	geestelijke
die	heeft gezegend	ons	met	allerlei	zegen	geestelijke

# Efeze 1

<sup>3</sup> Gezegend zij de God en Vader van onze Here Jezus Christus, die ons *in allerlei geestelijke zegen* in de hemelse gewesten gezegend heeft in Christus.

lett. in **alle/elke** geestelijke zegen

O	ΕΥΛΟΓΗΣΑΣ	ΗΜΑΣ	ΕΝ	ΠΑΣΙ	ΕΥΛΟΓΙΑ	ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΗ
degene	zegenende	ons	in	alle	zegen	geestelijke
die	heeft gezegend	ons	met	allerlei	zegen	geestelijke

# Efeze 1

<sup>3</sup> Gezegend zij de God en Vader van onze Here Jezus Christus, die ons *in elke geestelijke zegen* in de hemelse gewesten gezegend heeft in Christus.

geestelijk <=> vleeselijk; 1Kor.3:1

geestelijk <=> ziels; 1Kor.15:44,46

O	ΕΥΛΟΓΗΣΑΣ	ΗΜΑΣ	ΕΝ	ΠΑΣΗ	ΕΥΛΟΓΙΑ	ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΗ
degene	zegenende	ons	in	alle	zegen	geestelijke
die	heeft gezegend	ons	met	allerlei	zegen	geestelijke

# Efeze 1

<sup>3</sup> Gezegend zij de God en Vader van onze Here Jezus Christus, die ons met allerlei geestelijke zegen in de hemelse gewesten gezegend heeft in Christus.

lett. in de op-hemelsen

vergl.

Israëls *zielse* en (op-)aardse zegeningen; Deut.28

> "in de (op)hemelsen" 5x >

EN	TOIC	ΕΠΟΥΡΑΝΙΟΙC	EN	ΧΡΙCΤΩ
in	de	op-hemelsen	in	Christus
in	de	hemelse gewesten	in	Christus

# Efeze 1

<sup>3</sup> Gezegend zij de God en Vader van onze Here Jezus Christus, die ons met allerlei geestelijke zegen in de hemelse gewesten gezegend heeft in Christus.

waar zegent God ons?

**IN** elke geestelijke zegen

**IN** de (op)hemelsen

**IN** Christus

EN TOIC ETOYPAPIOIC EN XPICTΩ

in de op-hemelsen in Christus

in de hemelse gewesten in Christus

Efeze 1:20

die Hij heeft gewrocht in Christus,  
door Hem uit de doden op te wekken  
en Hem te zetten aan zijn rechterhand  
**in de hemelse** gewesten...

Efeze 2:6

en heeft ons mede opgewekt  
en ons mede *doen zitten*  
**in de hemelse** gewesten,  
in Christus Jezus...

Efeze 3:10

opdat thans  
door middel van de gemeente  
aan de overheden en de machten  
**in de hemelse** gewesten  
de veelkleurige wijsheid Gods  
bekend zou worden...



## Efeze 6:

<sup>11</sup> Doet de wapenrusting Gods aan,  
om te kunnen standhouden  
tegen de verleidingen *van de diabolos*;

<sup>12</sup> want wij hebben niet te worstelen  
tegen bloed en vlees,  
maar tegen de overheden,  
tegen de machten,  
tegen de wereldbeheersers dezer duisternis,  
tegen de boze geesten  
**in de hemelse gewesten.**

# Kolosse 3

<sup>1</sup> Indien *jullie* dan *samen* met *de* Christus opgewekt zijn, zoekt de dingen *omhoog*, waar *de* Christus is, gezeten aan de rechterhand van de God.

<sup>2</sup> Bedenkt de dingen *omhoog*, niet die op de aarde zijn.

<sup>3</sup> Want *jullie stierven* en *het leven van jullie* is verborgen *samen* met *de* Christus in *de* God.